

AGREEMENT FOR ACADEMIC EXCHANGE AND COOPERATION
BETWEEN
CENTER FOR ENVIRONMENTAL REMOTE SENSING
CHIBA UNIVERSITY, JAPAN
AND
FACULTY OF MATHEMATIC AND NATURAL SCIENCE
UNIVERSITAS NEGERI PADANG, INDONESIA

Center for Environmental Remote Sensing, Chiba University, Japan and Faculty of Mathematic and Natural Science, Universitas Negeri Padang, Indonesia, with the objective of facilitating mutual friendship, academic research and educational cooperation between the two institutions, hereby conclude this agreement.

Article 1. Center for Environmental Remote Sensing, Chiba University and Faculty of Mathematic and Natural Science, Universitas Negeri Padang will cooperate in promoting both academic research and enhancing educational opportunities for students.

Article 2. In order to promote the cooperation prescribed in Article 1, the two institutions may undertake various activities such as those listed below. The details of the collaboration will be specified through separate negotiations.

- (1) Exchange of faculty members and researchers
- (2) Exchange of students
- (3) Organization of joint research projects, including conferences and meetings
- (4) Exchange of information and publications
- (5) Other activities mutually agreed upon by the two institutions

Article 3. This agreement shall become effective on the date of signature by the representatives of the two institutions, and will be effective for a period of five 5 years. The period of validity may be extended by mutual written consent of the two institutions.

Article 4. Amendments to this agreement may be made by mutual written consent of the two institutions.

Article 5. This agreement may be terminated upon six 6 months' written notice by either side.

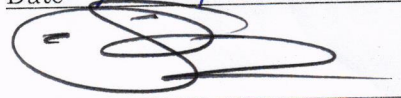
Article 6. This agreement shall not bind either institution to any financial commitment.

Date: 7 September 2015



Prof. Dr. Ryutaro Tateishi
Director
Center for Environmental Remote Sensing
Chiba University

Date: 7 September 2015



Prof. Dr. Lufri, M.S.
Dean
Faculty of Mathematic and Natural Science
Universitas Negeri Padang

千葉大学環境リモートセンシング研究センターとパダン州立大学数学・自然科学部
との間の学術交流及び協力に関する協定

千葉大学環境リモートセンシング研究センターとパダン大学数学・自然科学部は、相互の友好を深め、
両機関の間の学術研究及び教育上の協力を促進する目的をもって、ここにこの協定を締結する。

第1条 千葉大学環境リモートセンシング研究センターとパダン大学数学・自然科学部は、相互の学術
交流を促進し、学生の勉学の機会の拡大を図るため、協力することとする。

第2条 両機関の協力は、前条で規定した協力を促進するため、以下のような活動を通じて行うことと
し、その実施の詳細は、別途協議することとする。

- (1) 教員及び研究者の交流
- (2) 学生の交流
- (3) 研究集会を含む共同研究計画の実施
- (4) 情報及び出版物の交換
- (5) 両機関で合意されたその他の活動

第3条 この協定は、両機関の代表者の署名日をもって効力を有し、その期間は5年間である。また、
有効期間は、両機関双方の書面による合意に基づき更新することができる。


第4条 この協定は、両機関双方の書面による合意により改定できる。

第5条 この協定は、どちらか一方の書面による6月前の通告により終了させることができる。

第6条 この協定は、両機関になんら財政上の負担を課すものではない。

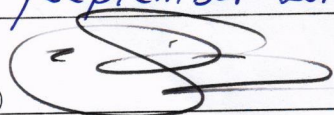
日付: 7 September 2015

(署名)


建石 隆太郎
センター長
環境リモートセンシング研究センター
千葉大学

日付: 7 September 2015

(署名)


ルフリ
学部長
数学・自然科学部
パダン州立大学